



Con il sostegno di



CASIO



TOYOTA

VIAGGI DELL'ELEFANTE



dooko

Faculty of Letters Arts and Sciences



札幌国際日本語学院
Japanese Language Institute of Support

A cura di



Ideazione e direzione
Diego Cucinelli

Info e contatti
corsi@italiagiappone.it

FONDAZIONE ITALIA GIAPPONE
伊日財団

CONCORSO "IL MIO GIAPPONE"

L'IMMAGINE DEL GIAPPONE ATTRAVERSO
GLI OCCHI DEI RAGAZZI ITALIANI

Numero di registrazione: b2c4b62bc8e6351afa1587c5ff4e1d3c

Titolo: "Il sole e il ciliegio", un viaggio attraverso le parole, alla scoperta dell'anima di un popolo

Svolgimento (max 4400 battute):

A detta di molti, le parole sono vento. Ebbene, non c'è affermazione più sbagliata al mondo di questa: ogni cosa che diciamo ha un proprio peso, ciascuna frase può racchiudere in sé molteplici significati capaci di far riflettere, spalancando di fronte a noi un universo di emozioni e sentimenti difficilmente definibili. "Tra i fiori il ciliegio, tra gli uomini il guerriero", dieci parole che serbano al loro interno un'intera filosofia, il concetto stesso di esistenza, rappresentato da due figure cardine quali il samurai ed il ciliegio. La prima parola provoca in me una sensazione di orgoglio, di crescente ammirazione nei confronti di quei guerrieri che a lungo hanno dominato il Giappone feudale e che, di fatto, hanno contribuito alla sua unificazione. Trasposti in chiave moderna, essi contribuiscono a farci rendere conto di quanto sia importante non perdere di vista i valori in cui abbiamo riposto la nostra fiducia, di quanto valga la pena lottare per essi: la profonda fedeltà mostrata dal samurai nei confronti del suo signore serve a farci comprendere come sia necessario essere saldi nelle proprie convinzioni, rimanere fedeli ai propri sogni, mostrando al tempo stesso di possedere caratteristiche quali pietà filiale, rettitudine, altruismo, rispetto, coraggio, senso dell'onore e del dovere, sia verso noi stessi che verso le persone a noi più prossime. Più di tutti, la stoica e serena accettazione della morte operata dal "bushi" insegna ad accogliere con tranquillità qualsiasi cambiamento, nella consapevolezza che vittoria e sconfitta sono impermanenti. All'una succede l'altra e viceversa, l'importante è proseguire costantemente lungo la Via, migliorando giorno dopo giorno. Le sensazioni provocate dal secondo fonema sono un po' più difficili da catalogare: un misto di tenerezza, meraviglia e rimpianto. Fiore così bello eppure così fragile, il ciliegio è la perfetta metafora della vita umana: la sua esuberante fioritura ed il suo subitaneo declino vanno di pari passo con il soffio vitale degli esseri umani, che può essere dato e tolto in ogni momento. Nonostante ciò, il "sakura" è anche simbolo di speranza, elogio all'amore e all'eleganza, vero toccasana per lo spirito, l'ideale per guardare al futuro con ottimismo,

dimenticando i fallimenti e gli errori del passato (non a caso la sua fioritura, in Aprile, coincide con l'inizio di un nuovo anno scolastico/lavorativo per i nipponici). È straordinario notare come le tradizioni del passato possano costituire un patrimonio inestimabile per le nuove generazioni: Kyoto ne è un esempio. Capitale durante l'epoca feudale, la "città della pace e della tranquillità" ha all'attivo un enorme repertorio di antiche usanze, tra le quali va sottolineata la cerimonia del thè: una pratica solenne, la quale si propone, per mezzo di appositi gesti, di far entrare in contatto chiunque la sperimenti con la propria anima, prendendo così coscienza della perfezione che regola l'universo intero, mostrando al tempo stesso la capacità dei giapponesi di attribuire un significato più profondo persino alle cose che a noi occidentali sembrano banali o scontate. Senza nulla togliere a Tokyo, l'antica Edo ha una marcia in più, da ricercare nella bellezza del paesaggio, nella suggestione dei luoghi, ideale per chi, come me, è alla costante ricerca del proprio equilibrio e fa del silenzio il proprio toccasana. In mezzo a questi costumi del passato, trova spazio un elemento di modernità in cui a parlare è la forza delle immagini: gli *anime*. Dall'inglese *animation*, queste sequenze di immagini pensate per il format televisivo costituiscono una vera perla per gli appassionati. Al di là della semplice apparenza, essi racchiudono un potenziale comunicativo straordinario: sono intessuti di una simbologia che, se colta nel modo giusto, fornisce indicazioni per migliorare il proprio essere. Per questo motivo, mi piace pensare agli *anime* come a dei "maestri di vita", capaci di insegnarmi di volta in volta cose sempre nuove, utili a fortificare lo spirito ed a sostenermi lungo il difficile cammino dell'esistenza. In definitiva, la vera essenza del Giappone risiede nella sua forza d'animo, nell'essere buttato a terra per sette volte e per otto saper risorgere, con spirito di sacrificio, grande umiltà e determinazione. Ciò che mi resta da fare ora è ringraziare: *arigatoo* Giappone, infinitamente grazie di esistere!

作文2

「太陽と桜」。言葉を通して日本人の心を発見に旅立つ

「言葉は風だ」と多くの人は言う。これ以上間違った発言はない。私達の発する言葉は必ず特定の重みがあり、一つ一つの文章は複数の意味を包み込んでおり、それぞれから湧く熟考は定義し難い感情と感動の無限な世界に導く。

「花は桜木、人は武士」。限られた言葉数が、侍と桜を軸にして人生という概念そのものを表現し、一つの世界観を包括する。一つの言葉である「武士」は、数世紀に渡り封建時代の日本を支配し、実質上日本の統一に貢献した戦士に対する誇りの気持ちと満ちてゆく感嘆を生み出す。現代の観点から見れば、これまで信じてきた価値観を守り続ける大切さ、それらのために戦うことが如何にも意義深いかを、彼らは私たちに認識させる。主人に対する侍の深い忠実、我々自身への、またすぐ身近にいる人々にへの孝行、正直、愛他心、尊敬、勇気、名誉、義務感を持ちながら、自らの夢を裏切らずに信念を貫く必要性を理解させる。何よりも動じずに死を冷静に迎える武士の態度は、勝敗の無常の承知の上で人生の波乱を冷静に直面することを私たちに教える。肝心なのは、勝敗の絶えぬ転換の中、日々自己の向上に努めながら「道」を歩み続けることである。

もう一つの言葉が生み出す感情は少し定義しづらい。優しさ、驚き、懐かしさが混ざり合う。この美しきもはかなき花は人生の完璧な隠喩である。見事な開花と瞬時の衰退は常に与えられ常に奪われてしまうことができる人間の命と同様である。しかし桜は希望の象徴でもあり、愛と優美の賛歌でもあり、過去の失敗を忘れて将来を前向きに望もうとする心を癒す。（日本人の学校と仕事の新年度の始まりである4月に桜が咲くのは偶然ではなからう。）

新世代も過去の伝統は掛け替えのない遺産であることを認識していることも素晴らしい。一つの例として京都を挙げよう。封建時代の首都であった「平和と安泰の都」は数えきれない伝統を守り続けているが、特に茶の湯が興味深い。人々を自己の精神に触れさせ、宇宙を動かす完璧な構成を認識させる茶の湯と言う厳かな儀式は、私たち西洋人にとって当たり前のように見える事々にも日本人は深い意味を与えることができる証拠である。

かつての江戸、東京も京都に劣らない。常に心の均衡を追及し、静寂に癒されることを求める私には、その景観の美しさと街の各所の魅惑に惹かれらざるを得ない。

過去の習慣が存続する中、現代を代表する要素として画像による表現がある。それはアニメである。英語の「アニメーション」から由来し、テレビ用のフォーマットとして生まれた画像の一連はその愛好家を熱狂させる。一見単純でありながら、アニメは非常に大きな伝達能力を有している。正しく理解されれば自分自身を向上させるヒントを与えるシンボルに満ちている。それゆえ私はアニメを毎回新しい教えを与え、精神を鍛えて困難に満ちた人生の歩みに支えてくれる「人生の師」と見なしたい。

要するに自己犠牲の精神、謙遜と決意によって七転八起する精神力が、日本の本質である。私に唯一できるのは、日本に対する限りない感謝を表現することである。存在してくれて本当にアリガトウ、日本。